

**Zeitschrift:** Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile  
**Herausgeber:** Schweizerischer Zivilschutzverband  
**Band:** 16 (1969)  
**Heft:** 5

## Werbung

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 22.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# **SULZER** – Zivilschutzkompressoren trägt man überallhin ...



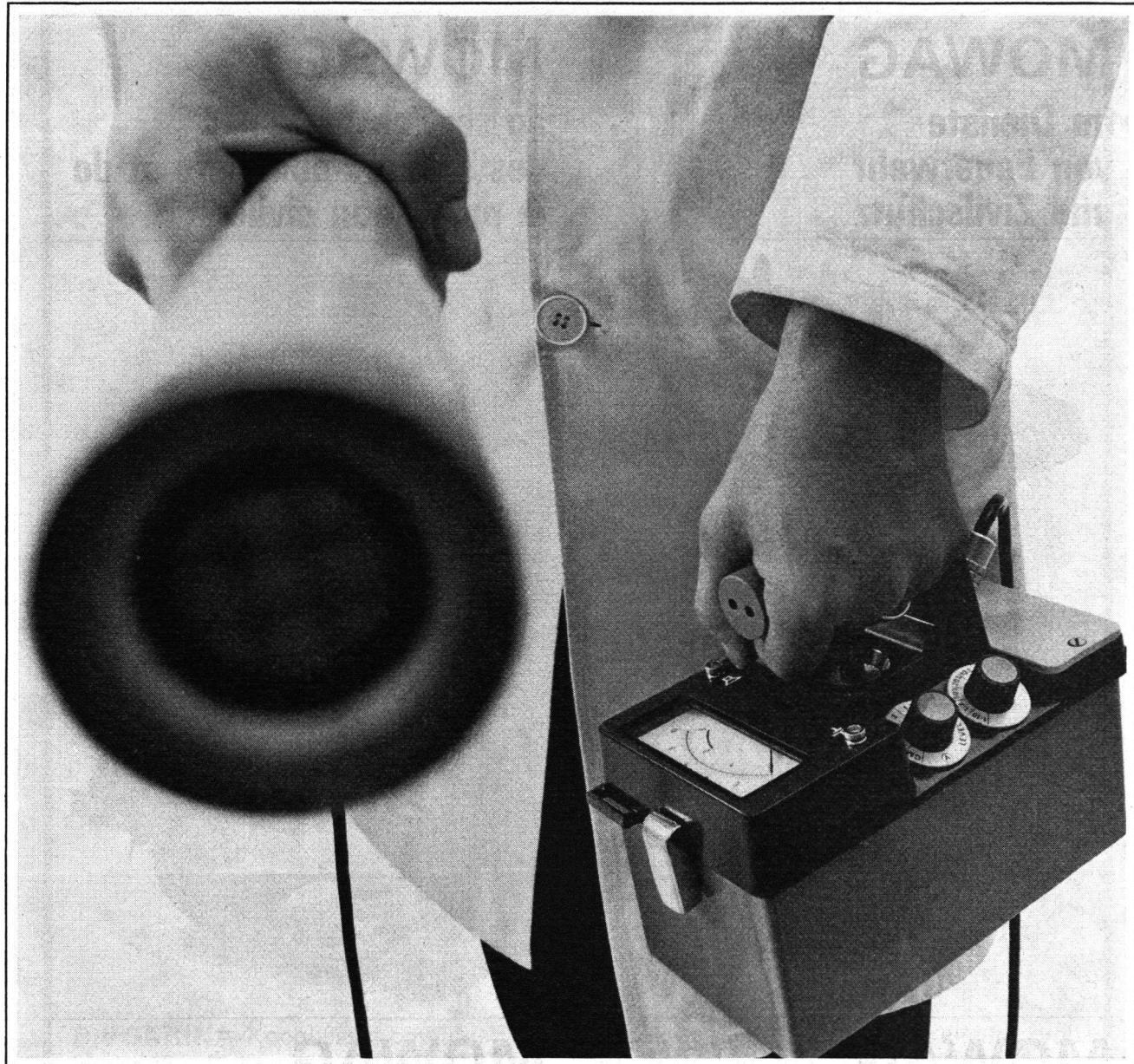
... in jedes Haus, in jede Wohnung, in jeden Keller: zum Freilegen verschütteter Eingänge, zum Einreißen von Mauerwerk und zum Beheben von Rohrleitungsbrüchen. Also überall dorthin, wo im Katastrophenfall rasch Hilfe gebracht werden muß.

Sulzer-Rotationskompressoren haben dank ihrer Einspritzkühlung eine hohe Förderleistung bei geringem Eigengewicht. Ihre Verbrennungsmotoren machen sie von jeder Stromquelle unabhängig.

Verlangen Sie technische Unterlagen unter Kennwort «Zivilschutzkompressoren».

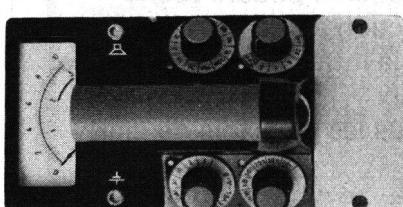
Gebrüder Sulzer, Aktiengesellschaft, 8401 Winterthur, Telefon (052) 811122

**SULZER®**



3540 K

## Das Universal-Strahlensuchgerät ein wertvolles Hilfsmittel für Strahlenschutz-Organisationen



Glücklicherweise gibt es selbst in einem Krieg mit nuklearen Waffen reelle Überlebens-Chancen. Diese sind um so größer, je sorgfältiger und umsichtiger die vorsorglichen Maßnahmen getroffen und die notwendigen technischen Hilfsmittel bereitgestellt wurden. Ein wichtiges Hilfsmittel ist das abgebildete Universal-Strahlensuchgerät, mit dem nahezu sämtliche Meßaufgaben im Rahmen des Strahlenschutzes gelöst werden können. Im Gegensatz zu andern Suchgeräten, die nur mit

einem einzigen Detektortyp verwendbar sind, ermöglicht das Universalsuchgerät den Betrieb sowohl mit Geiger-Müller-Zählrohren als auch mit Szintillationszählern und Halbleiterdetektoren sowie die Analyse der energetischen Zusammensetzung von Strahlenfeldern und Verseuchungen. Seine mannigfaltige Verwendbarkeit und seine handliche Form machen das Universalsuchgerät in der Hand eines Spezialisten zu einem wertvollen Instrument für Strahlenschutzorganisationen.

**LANDIS & GYR****LANDIS & GYR AG  
ZUG SCHWEIZ**

Elektrizitätszähler  
Fernwirktechnik  
Wärmetechnik  
Rundsteuerung  
Kernphysik

# MOWAG

im Dienste  
von Feuerwehr  
und Zivilschutz

# MOWAG

au service  
des sapeurs-pompiers et de  
la protection civile



## MOWAG

Zivilschutzfahrzeuge  
Pikettfahrzeuge  
Mannschaftsfahrzeuge  
Staublöschfahrzeuge  
Tanklöschfahrzeuge  
Oelwehrfahrzeuge  
Spezialfahrzeuge  
bewähren sich täglich im Einsatz.

Wir helfen gerne, auch Ihre Motorisierungsprobleme zu lösen. Verlangen Sie ganz unverbindlich unsere Vorschläge.

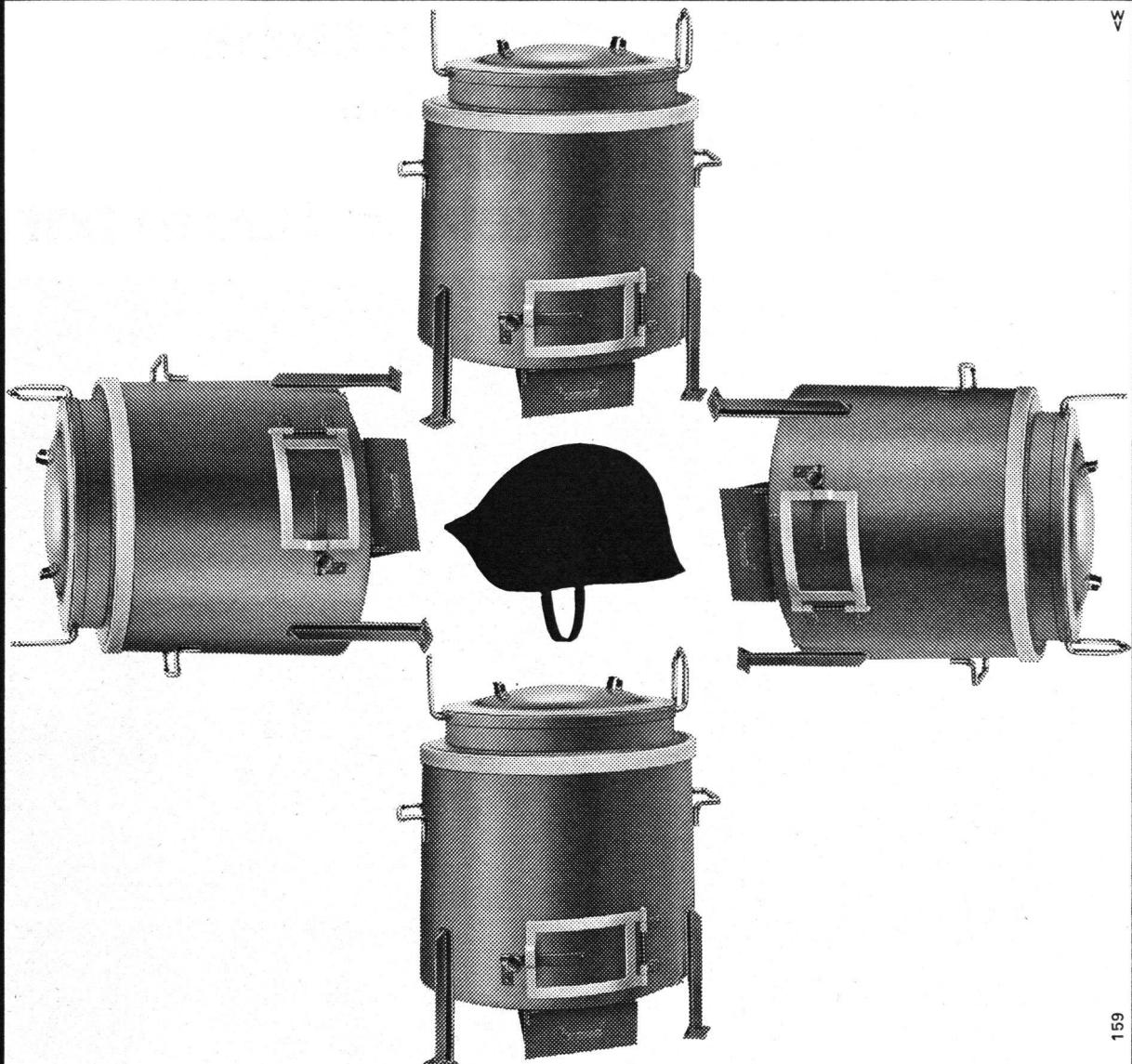
## MOWAG

véhicules pour la protection civile  
véhicules de premier secours  
véhicules de transport des hommes  
véhicules d'extinction à poudre sèche  
véhicules d'extinction à citerne d'eau  
véhicules contre la lutte des dégâts d'huile  
véhicules spéciaux  
se distinguent tous les jours lors de leur engagement.

Nous vous aidons bien volontiers à résoudre vos problèmes de véhicules. Demandez, sans obligations de votre part, nos propositions.



**Motorwagenfabrik AG, Kreuzlingen**  
**Telefon 072 831 31**



159

Die **SARINA**-Kochkessel bewähren sich im harten Dauereinsatz für Zivilschutz-, Militär- und Baustellen-Verpflegungsdienste.

Unsere Kochkessel sind leistungsfähig und sparsam im Betrieb. Die Feuerung besteht aus unverwüstlichem Guss (keine zerbrechlichen Schamottsteine). Weder transport- noch witterungsgefährdet. Die gleichen Feuerherde können mit einem

Kochkessel aus Chromnickelstahl von 80, 100, 125 oder 150 l Inhalt ausgerüstet werden. Mitgelieferte Zubehörteile: 1 Feuerhaken, 1 Tragstange, 1 m Rauchrohr 135 mm Ø ohne Schlüssel, 2 Rauchrohrwinkel. Der Kochkessel von 100 l kann auf Wunsch durch einen Bratkessel von gleicher Ausführung ersetzt werden, jedoch mit einem Stahlboden von 10 mm.

*Sarina*

Küchenkombinationen,  
Einbauküchen, Elektro-, Holz- und  
kombinierte Herde für Klein- und Gross-  
betriebe.  
Stahlradiatoren für Zentralheizungen,  
Sarina-Werke AG, 1701 Fribourg  
Tel. 037 2 24 91

**BON**

einsenden an Sarina-Werke AG,  
1701 Fribourg

Senden Sie uns gratis und unverbind-  
lich die Dokumentation Ihrer Kochkesse!

Name

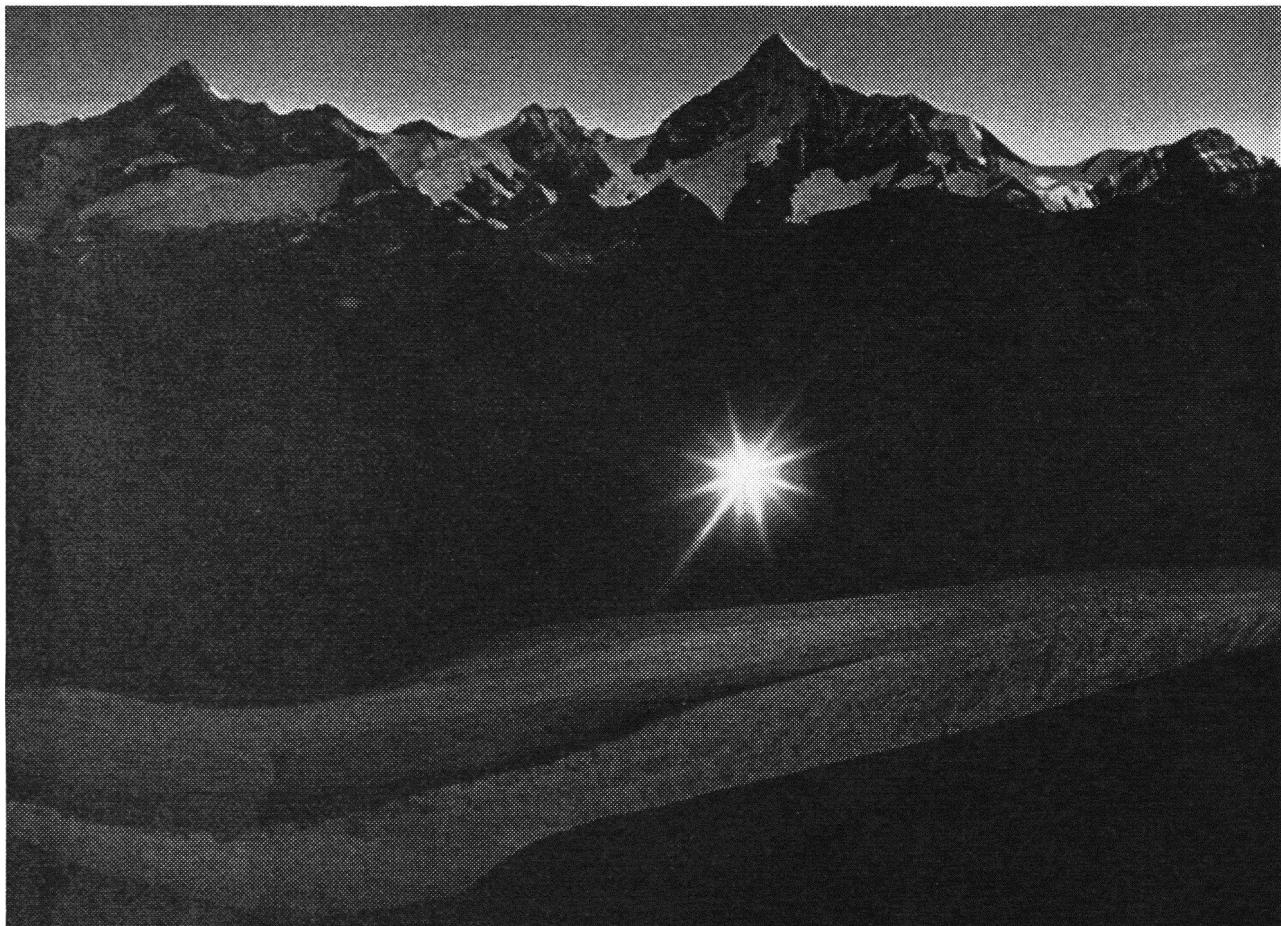
Adresse



z

# Strom auf dem Aletschgletscher. Strom in Ihrem Ferienhaus. Strom auf der Baustelle. Strom überall, wo's keinen Strom hat.

→



Dass Sie auch da, wo es keine Stromleitung gibt, normale Arbeitsverhältnisse haben, dafür sorgt Eisemann.

Wenn andere Leitungen legen oder aufgeben, arbeiten Sie schon längst elektrisch. Und loben den Komfort Ihres eigenen Elektrizitätswerkes.

Denn da, wo keine Stromleitung hinreicht, versorgen Sie sich selbst. Mit einem vollwertigen Stromerzeuger von Eisemann, der Baustellen, Kiesgruben, Steinbrüche, entlegene Bauernhöfe usw. mit dem nötigen elektrischen

Strom versorgt. Und wir liefern sie auf Mass, diese steckerunabhängige Elektrizität. Wir liefern sie von der 0,65-kVA-Kleinanlage bis zum Stromerzeuger mit 28 kVA Leistung (Preise ab Fr. 790.– bis ca. Fr. 14'000.–).

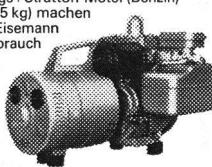
Eisemann-Stromerzeuger sind auch eine eiserne Stromreserve. Damit können Netzstörungen auf breiter Ebene überbrückt werden. Eisemann-Anlagen eignen sich als Notstromversorger für Ölheizungen, Belüftungsanlagen, Tiefkühlanlagen, Funkzentralen, Rettungsdienste, Luftschutz. Oder als Not-

strom-Anlagen für Hotels, Warenhäuser, Grossgärtnerien und Geflügelfarmen.

#### Stromerzeuger mit 1,5-kVA-Leistung

Der problemlose 4-Takt-Briggs+Stratton-Motor (Benzin) und das geringe Gewicht (35 kg) machen diesen Stromerzeuger von Eisemann zum Idealgerät für Privatgebrauch und Handwerk.

Als perfekter Universal-Stromerzeuger stellt er seinen Mann auch bei harten Nachteinsätzen, wo er für Beleuchtung und Kraft zugleich sorgt.



**Stromerzeuger  
**EISEMANN****  
Mitglied der Bosch Gruppe

**Coupon**

an Robert Bosch AG, 8021 Zürich, Hohistraße 186/188  
Telefon 051/294422 Ich interessiere mich für:  ausführliche Dokumen-  
tation  Name \_\_\_\_\_  
 Firma \_\_\_\_\_  
 Adresse \_\_\_\_\_

Wir erzeugen für den Zivilschutz



## Tragbahnen

## Feldbettbahnen

## Rettungsbretter

aus Stahlrohr oder Leichtmetall

## Betten

für Sanitätshilfsstellen

Betriebsschutz

Personal

Obdachlosenhilfe

Militäreinquartierungen

Massenlager

## Materialgestelle

Baukastensystem

## Stapelstühle

## Klapptische

Seit die Zivilschutzorganisation gegründet wurde, sind wir mit dabei, d. h. wir erzeugen Sanitätsmaterial zur Ausrüstung der Zivilschutzorganisationen. Die reichen Erfahrungen, die wir in diesen langen Jahren gesammelt haben, zeigen sich in den heutigen Erzeugnissen. Nur bestes Material und Facharbeiter ergeben diese Qualität und durchdachten Konstruktionen, die z. T. auch patentiert sind. Unser Angebot ist umfassend

Asax

Apparatebau AG

9477 Trübbach

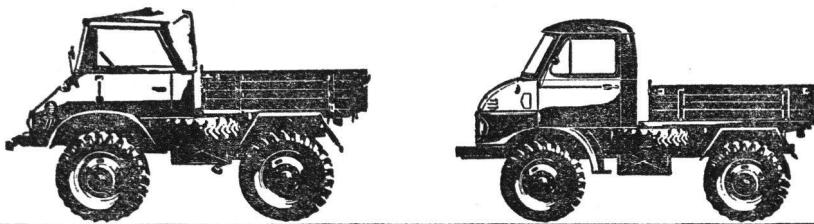
Tel. 085 5 12 88 und 5 14 38

Erzeugnisse, die durch Qualität überzeugen



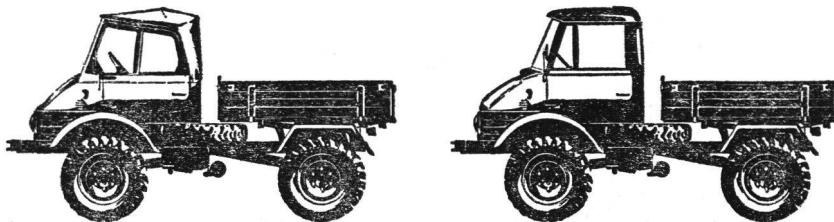
Unimog 411

**34 PS**



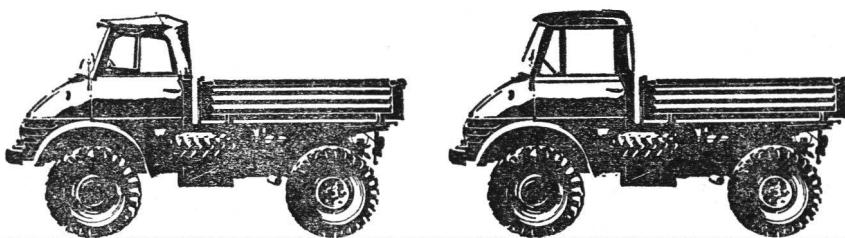
Unimog 421

**45 PS**



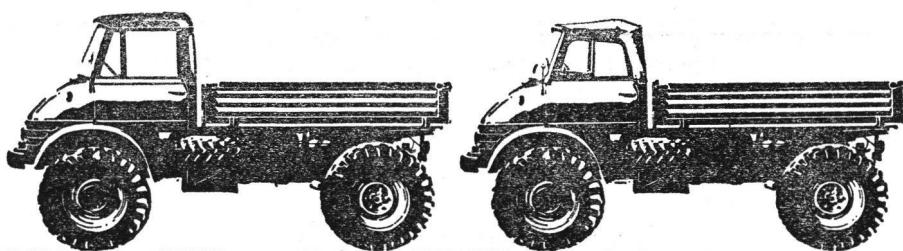
Unimog 406

**70 PS**



Unimog 416

**80 PS**



## **Unimog — eine Investition der Vernunft.**

Ziehen, fahren, tragen, antreiben.

Im Gelände, auf der Strasse, auf der Schiene.

Laden, graben, schieben, verdichten, pumpen, kehren,  
schneeräumen, transportieren.

Für jede Aufgabe ein wirtschaftliches Gerät.

Einen Unimog von Daimler-Benz.

Mehr als eine Zugmaschine. Ein Geräteträger.

10 Tonnen Anhängergewicht.

Fahrbewilligung Kat. a für Unimog 411 und 421.

Robert Aebi AG 8023 Zürich  
Uraniastrasse 31/33  
Telefon 051/23 17 50

Mercedes-Benz **UNIMOG**



Matra Zollikofen 031/573636

6101 U